

Autonome Provinz Bozen  
**FACHSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT FÜRSTENBURG**  
22.04.046.020.02  
**ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNG**

**AUSSCHREIBUNG 2**  
**WERKSTÄTTEN (CPV 42.63)**

**LEISTUNGSVERZEICHNIS**  
**ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNGEN 17.12.2014**  
**In rot die Fragen die eingegangen sind**

**Allgemeine Vorbemerkungen**

Farbe: da in der Ausschreibung keine Farben angegeben sind, können wir davon ausgehen, dass die Standard-Farben der Artikel angenommen (akzeptiert) werden ?

Es werden die Standardfarben der Produkte akzeptiert.

Sollten die Maschinen nicht durch die Türen passen, müssen wir diese entfernen, gegebenenfalls ein Stück Mauer entfernen, und dann wieder den Ursprungszustand herstellen?

Der Bieter muss zu seinen Lasten alle erforderlichen Maßnahmen setzen, um die von ihm angebotenen Produkte durch die bestehenden Öffnungen zum endgültigen Aufstellungsort in der Werkstatt zu bringen.

Sind im Boden Leitungen verlegt (wegen Montage) ?

In jenen Bereichen, an welchen die Produkte aufgestellt werden, sind keine Leitungen im Boden vorhanden.

Sind die Anschlussleitungen für Gase, Luft usw. vorhanden ?

Die erforderlichen Anschlussleitungen sind vorhanden

**05.01 Elektronische Hebebühne**

Tragfähigkeit 4 x 3 Ton ?

Gesamtragfähigkeit 3 Ton.

**05.04 Werkzeugwagen mit Behältern**

Was verstehen Sie unter: 5 Stellagen mit Systembehältern >= 40?

Ist der Werkzeugwagen doppelseitig ausgeführt?

Provincia Autonoma di Bolzano  
**SCUOLA PROFESSIONALE PER L'AGRICOLTURA FÜRSTENBURG**  
22.04.046.020.02  
**ARREDAMENTO AGGIUNTIVO**

**APPALTO 2**  
**OFFICINE (CPV 42.63)**

**ELENCO PRESTAZIONI**  
**CHIARIMENTI AGGIUNTIVI 17.12.2014**  
**In rosso le domande pervenute**

**Prescrizioni generali**

Colori: poichè nell'elenco prestazioni non sono definiti i colori, possiamo dare per scontato che saranno accettati i colori standard degli articoli?

Sono accettati i colori standard dei prodotti.

In caso le dimensioni dei macchinari superano quelle delle porte, dobbiamo allargare e ripristinare in seguito noi le aperture delle porte?

L'offerente dovrà adottare a proprie spese tutte le misure necessarie per portare i prodotti offerti, attraverso le aperture esistenti, al posto definitivo all'interno delle officine.

Sono posate delle tubazioni nel pavimento (per il montaggio) ?

Nelle zone di posizionamento delle forniture non si trovano tubazioni a pavimento.

Sono già presenti le tubazioni di allacciamento di gas, aria, ecc.?

Le necessarie tubazioni di allacciamento sono presenti.

**05.01 Sollevatore elettronico,**

Portata 4 x 3 Ton.?

Portata totale 3 Ton.

**05.04 Carrello con contenitori**

Cosa si intende per: 5 ripiani con >= 40 ?

Il carrello è bifronte?

Der Werkzeugwagen muss über 5 Stellagen mit min. 40 Behältern verfügen.  
Der Werkzeugwagen ist doppelseitig ausgeführt.

#### 05.05 Werkzeugwagen mit geschlossenen Behältern

Was verstehen Sie unter: 4 Vorrichtungen zu 9 geschlossenen Behältern?

Ist der Werkzeugwagen doppelseitig ausgeführt?

Der Werkzeugwagen muss über 4 Ebenen zur Unterbringung von 9 geschlossenen Behältern verfügen.

Der Werkzeugwagen ist doppelseitig ausgeführt

#### 05.06 Cantilever für Bleche

Über wie viele Arme soll der Cantilever verfügen?

Soll sich ein Auflageblech über den Armen befinden?

Wieviel muss die Tragkraft je Arm betragen?

Wieviel muss die Tragkraft für das ganze Regal betragen?

Der Cantilever soll über 6 Arme verfügen.

Es sind Auflagebleche vorzusehen.

Die Tragkraft pro Arm leitet sich aus der Tragkraft für das ganze Regal ab, welche mindestens 1500 kg betragen muss.

#### 05.07 Hydraulische Presse

Wie viele Geschwindigkeiten muss die Pumpe aufweisen?

Braucht es Zubehör wie: Auflageplatte, Prismenblöcke?

Die Pumpe muss eine Geschwindigkeit von ca. 300 mm/min aufweisen.

Zubehör: Auflageplatte, Prismenblöcke.

#### 05.09 Ausziehbare Stromrollen

Wo werden die Stromroller angebracht? An der Decke oder an der Wand ?

Die Befestigung der Stromroller erfolgt laut Lageplan: an der Wand.

#### 05.10 Ausziehbarer Luftschlauch

Wo werden die Luftschlauchroller angebracht ? An der Decke oder an der Wand ?

Die Befestigung der Luftschlauchroller erfolgt laut Lageplan: an der Wand.

#### 05.12 Schalldämpfter Luftkompressor

Wieviel muss der Tankinhalt des Kompressors sein?

Ist der Kompressor an eine bestehende Leitung anzuschließen?

Wird ein Schrauben- oder Kolbenkompressor gefordert?

Der Tankinhalt des Kompressors muss ca. 100 Liter betragen.

Der Kompressor ist an die bestehende Anschlussleitung anzuschließen.

Il carrello deve avere 5 ripiani con minimo 40 contenitori.

Il carrello è da fornire bifronte.

#### 05.05 Carrello con contenitori chiusi

Cosa si intende sotto: 4 cassettiere a 9 cassetti chiusi?

Il carrello è bifronte?

Il carrello deve avere 4 livelli in grado da ospitare 9 cassetti chiusi.

Il carrello è da fornire bifronte.

#### 05.06 Cantilever per lamiera

Quanti bracci deve avere il cantilever?

È richiesta una lamiera di appoggio sopra ai bracci?

Quanto è la portata di ogni braccio?

Quanto è la portata complessiva dello scaffale?

Il cantilver dovrà avere 6 bracci.

Sono richieste lamiere d'appoggio.

La portata complessiva dello scaffale è di minimo 1500 kg, la portata dei singoli bracci è da dedurre dalla portata complessiva.

#### 05.07 Pressa idraulica

Che velocità dovrà avere la pompa?

È richiesta la fornitura di accessori come lastra d'appoggio, blocchi prisma?

La pompa dovrà avere una velocità di ca. 300 mm/min.

Accessori: lastra d'appoggio, blocchi prisma.

#### 05.09 Bobinatore per cavo allungabile

Dove verranno montati i bobinatori per cavo? A parete o a soffitto?

I bobinatori per cavo sono montati secondo disegno: a parete.

#### 05.10 Bobinatore per tubo flessibile

Dove verranno montati i bobinatori per tubo? A parete o a soffitto?

I bobinatori per cavo sono montati secondo disegno: a parete.

#### 05.12 Compressore ad aria con silenziatore

Di quanto deve essere il volume del serbatoio?

Il compressore è da allacciare alla tubazione esistente?

Si tratta di un compressore a vite o a pistone?

Il volume del serbatoio deve essere di ca. 100 litri.

Il compressore è da allacciare alla tubazione di allacciamento esistente.

Schraubenkompressor.

Compressore a vite.

#### 05.15 Schweißkabinen

Ist der Elektroverteilerkasten vom Lieferanten der Ausschreibung zu liefern?  
Was ist gemeint mit: Konsolen zur Fixierung des mobilen Absaug Schlauches?  
Für welche Gase sollen die Montageplatten für Gasdruck-minderstationen ausgestattet werden?  
Sind von Seiten der Schule die Leitungen der Gase bis in die Werkstatt vorhanden?

In dieser Kabine 05.15 ist ein Absaugarm vorgesehen: unter Punkt 05.18 ist ein weiterer Absaugarm vorgesehen. Handelt es sich um denselben Absaugarm?  
Ist eine zentrale Absauganlage vorhanden? Wo wird der Absaugarm angeschlossen?

Besteht eine Zentrale Absaugung, an die der Absaugarm angeschlossen werden muss?  
Wenn ja, ist die Absaugung im Bereich Punkt 05.15 vorhanden?

Der Elektroverteilerkasten besteht bereits und ist nicht Teil der Lieferung.  
Die Konsolen dienen der Befestigung des Absaug Schlauchs der unter Pos 05.18 beschrieben ist.  
Die Montageplatten sind für Sauerstoff und Acetylen auszustatten, die Gasleitungen sind vorhanden.  
Der Absaugarm wird mit der Pos 05.18 vergütet.  
Es ist eine zentrale Absauganlage ist vorhanden, die Absaugleitung wird bauseits bis zur Aufstellposition der Schweißkabinen geführt.

#### 05.18 Absaugarm

Unter Punkt 05.18 ist ein Absaugarm vorgesehen. Handelt es sich um den selben Absaugarm wie in der Kabine 05.15? Wenn ja, ist die Absaugung im Bereich Punkt 05.15 vorhanden?  
Es handelt sich um den Absaugarm für die Schweißkabinen Pos 05.15. Die Absaugleitung wird bauseits bis zur Aufstellposition der Schweißkabinen geführt.

Durchmesser <= 200 mm (statt 250)

#### 05.19 Schulungsschweißtische

Werkzeughalterung am Tisch verstellbar und schwenkbar  
Niederhalter Winkel

#### 05.20 Schleifkabinen

#### 05.15 Cabina saldatura

Il quadro elettrico deve essere fornito dall'appaltatore?  
Cosi si intende per: mensole per il fissaggio del tubo flessibile di aspirazione?  
Per quali tipi di gas devono essere predisposte le piastre integrate?

Sono già presenti le tubazioni gas in officina?

La voce 05.15 prevede il braccio telescopico per l'aspirazione; la voce 05.18 ne prevede un altro. Si tratta dello stesso braccio?  
È presente un impianto di aspirazione centralizzato?

Dove sarà allacciato il braccio d'aspirazione? Esiste un impianto centralizzato al quale sarà da allacciare il braccio? Se si, è presente la tubazione d'aspirazione presso la zona pos 05.15?

Il quadro elettrico esiste già e non deve essere fornito dall'appaltatore.  
Le mensole servono per il fissaggio della voce pos 05.18.

Le piastre integrate sono da predisporre per ossigeno e acetilene. Le tubazioni sono predisposte.  
Il braccio per l'aspirazione è contabilizzato con la voce 05.18.  
Esiste un impianti d'aspirazione centralizzato, la tubazione d'aspirazione sarà portata fino alla cabina saldatura.

#### 05.18 Braccio aspirante

La voce 05.18 prevede un braccio aspirante. Si tratto del braccio descritto anche nella voce 05.15? Se si, c'è la tubazione presso la zona di posizione voce 05.15?

Si tratta del braccio aspirante delle cabina di saldatura voce 05.15; la tubazione d'aspirazione sarà portata fino alla cabina di saldatura.

Diametro <= 200 (invece che 250)

#### 05.19 Tavolo saldatura

portapezzo spostabile e girevole  
Contentore squadra  
~~portatorcia girevole montata sul tavolo (da eliminare)~~

#### 05.20 Cabina molatura

Handelt es sich hier um eine Kabine oder um einen Schleifarbeitsplatz mit Absaugung?

Wie groß soll der Tisch sein?

Wo soll abgesaugt werden? Hinten, oben, unten oder seitlich?

Wo wird die Absaugung angeschlossen?

Es handelt sich um einen Schleifarbeitsplatz mit Absaugung.

Der Tisch soll ca. 1510x1000 mm groß sein.

Die Absaugung muss an die bestehenden Leitungen angeschlossen werden.

Der Anschluss erfolgt an die zentrale Absauganlage.

#### 05.25 Amboß

Soll der Amboss die "Süddeutsche Form" haben?

Der Amboss hat die „Süddeutsche Form“.

#### 05.30 Regal für Eisenstangen

Über wie viele Arme soll der Cantilever verfügen?

Soll sich ein Auflagebleche über den Armen befinden?

Wieviel muss die Tragkraft je Arm betragen?

Wieviel muss die Tragkraft für das ganze Regal betragen?

Der Cantilver soll über 5 Arme verfügen, über den Armen soll sich kein Auflageblech befinden.

Die Tragkraft für das gesamt Regal muss mindestens 1500 kg betragen, die Tragkraft der Arme leitet sich aus der Gesamt Tragkraft ab.

#### 05.33 Kabelrolle

Wo werden die Stromroller angebracht? An der Decke oder an der Wand?

Die Befestigung der Stromroller erfolgt laut Lageplan: an der Wand.

#### 05.34 Schlauchroller geschlossen für flexiblen Luftschlauch

Wo werden die Luftschlauchroller angebracht? An der Decke oder an der Wand?

Die Befestigung der Stromroller erfolgt laut Lageplan: an der Wand.

#### 05.39 Regal

Wie viele Fachböden pro Regalfeld soll das Regal haben?

Das Regal soll 5 Fachböden pro Regalfeld haben.

#### 05.41 Industriewaschbecken

Handelt es sich um ein Industriewaschbecken oder ein Wasserbehälter auf Räder?

Si tratta di una cabina o di un posto di lavoro per molatura?

Quali dimensioni dovrà avere la tavola?

Dove si aspira? Sul retro, davanti, sotto o sopra?

Dove sarà allacciata l'aspirazione?

Si tratta di un posto di lavoro con aspirazione per molatura.

La tavola dovrà avere le dimensioni ca. 1510x1000 mm.

L'aspirazione dovrà allacciarsi alla tubazione esistente.

L'allacciamento avverrà all' impianto centralizzato esistente.

#### 05.25 Incudine

L'incudine dovrà avere la forma "süddeutsche form"?

L'incudine ha la forma "süddeutsche form"

#### 05.30 Scaffale per barre di ferro

Di quanti bracci dovrà disporre il cantilever?

È richiesta una lamiera d'appoggio sopra ai bracci?

Di quanto deve essere la portata dei bracci?

Di quanto deve essere la portata complessiva del scaffale?

Il cantilver dovrà avere 5 bracci. Non è richiesta la lamiera d'appoggio sopra ai bracci.

La portata complessiva dello scaffale è di minimo 1500 kg, la portata dei singoli bracci è da dedurre

#### 05.33 Bobinatore per cavo

Dove verranno montati i bobinatori per cavo? A parete o a soffitto?

I bobinatori per cavo verranno montati secondo disegno: a parete

#### 05.34 Bobinatrice chiusa per tubo aria flessibile

Dove verranno montati i bobinatori per tubo? A parete o a soffitto?

I bobinatori per cavo verranno montati secondo disegno: a parete

#### 05.39 Scaffalatura

Quanti piani di appoggio sono richiesti per campata scaffale?

Lo scaffale dovrà avere 5 piani d'appoggio per campata.

#### 05.41 Lavello industriale

Si tratta di lavabo industriale o di un serbatoio d'acqua su rotelle?

Wie soll er aussehen? Haben Sie zusätzliche Unterlagen/Hinweise  
Es handelt sich um einen Industriewaschbecken.

#### 05.42 Lehrerpult

Soll die Tischplatte wirklich aus Metall sein?  
Wieviel soll sich der Tisch in der Höhe verstellbar sein?  
Was verstehen Sie unter: Regal mit Kugellagergleiten aus Stahl?

Wo soll sich die Vierfachsteckdose befinden?  
Wo sollen sich die Löcher für Fixierung der Trennelemente befinden?

Die Tischplatte soll aus einer Spannplatte mit Laminat und Vierfachsteckdose sein. Die Höhenverstellung muss eine ergonomische Nutzung ermöglichen.

Unter Regal wird ein Unterschrank mit Schubladen mit Kugellagergleitern aus Stahl verstanden. Die Löcher sind in den Schubladen innen.

#### 05.45 Ofen 1400°C

Es gibt verschiedene Modelle von Öfen bis 1400°C; haben Sie einen Hinweis wie dieser Ofen ausschauen soll?  
Für Schmiedeesse. Normale Eisenmaterialien für Schmiedearbeiten zu erwärmen.

#### Sicherheitskosten

Sind diese Leistungen von Seiten des Lieferanten zu vollbringen?  
Die Leistungen betreffend die Sicherheit auf der Baustelle und sind vom Auftragnehmer zu erbringen, wie aus dem Sicherheits- und Koordinierungsplan ersichtlich.

Für den Plan und den Sicherheits- und Koordinierungsplan wenden sie sich bitte an die EVS - Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge

Come deve essere fatto? Esistono ulteriori indicazioni?  
Si tratta di un lavello industriale.

#### 05.42 Cattedra insegnante

Il piano della tavola è veramente prevista in metallo?  
Come deve essere regolabile in altezza?  
Cosa si intende sotto: cassetiera con cuscinetti di scorrimento con sfere d'acciaio?

Dove è da predisporre la presa quadrupla?  
Dove sono da predisporre i fori per elementi di separazione?

Il piano della tavola è in truciolare rivestito in laminato con presa quadrupla. La tavola deve essere regolabile in altezza in modo da favorire un uso ergonomico.

Sotto cassetiera si intende un mobile inferiore con cassetti con cuscinetti di scorrimento con sfere d'acciaio. I fori sono all'interno del cassetto.

#### 05.45 Forno 1400°C

Esistono vari tipi di forni fino a 1400°C, ci sono indicazioni i come deve essere fatto il forno?  
Per forgiatura. Semplici prodotti da fabbro da portare a temperatura di lavorazione.

#### Costi della sicurezza

Le prestazioni sono da svolgere dal fornitore?  
Le prestazioni inerenti alla sicurezza in cantiere sono da svolgere dell'appaltatore come previsto dal piano della sicurezza e coordinamento.

Per il disegno e il piano della sicurezza e coordinamento si prega di mettersi in contatto con la SUA - Stazione Appaltante Lavori